



# EIBENSTOCK

## Elektrowerkzeuge

PL	Instrukcja obsługi.....	1 - 8
GB	Original Instructions.....	9 - 16
F	Notice originale.....	17 - 25
NL	Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing.....	26 - 34
DK	Original brugsanvisning.....	35 - 41



### EZR 24 R R/L



## Ważne instrukcje

Ważne instrukcje i ostrzeżenia są reprezentowane przez symbole na maszynie:



Przeczytaj instrukcję obsługi przed użyciem maszyny  
Pracuj ze skupieniem i troską.

Utrzymuj miejsce pracy w czystości i unikaj

niebezpiecznych sytuacji.



Podjmij środki ostrożności, aby chronić operatora.

Podczas pracy należy nosić okulary ochronne, ochronniki

słuchu, rękawice ochronne, maskę przeciwpyłową i solidną odzież  
robotniczą.



**Używaj ochrony słuchu**



**Używaj ochrony oczu**



**Używaj rękawic ochronnych**



**Noś maskę przeciwpyłową**

## Specyfikacja techniczna

### EZR 24 R R/L Set

napięcie	230 V ~
moc	1800 W
natężenie	8,3 A
częstotliwość:	50 - 60 Hz
obroty:	180 – 440 min <sup>-1</sup>
średnica mieszadła	230 mm
uchwyt mieszadła:	secjalne
klasa ochrony:	II
ochrona przeciw wilgociowa:	IP 20
waga	ca. 7,1 kg
numer kat:	0774W000

Tłumienie zakłóceń radiowych zgodnie z: EN 55014 i EN61000

artykuły	katalogowy Nr.
Ersatzquirle EZR 23 bis 80 kg (1 Paar)	31630000
Ersatzquirle EZR 22/23 groß, bis 60 kg (1 Paar)	31610000
Ersatzquirle EZR 22/23 klein, bis 40 kg (1 Paar)	31620000
Zylinderstift 5 x 24	31613000
Rundring 25 x 5 DBR 70	31614000

## Zakres dostawy

Mieszadło z 2 wążami i instrukcją obsługi w pudełku z maszyną.

## Przeznaczenie

Mieszadło EZR 23 RR/L jest używane w połączeniu ze specjalną trzepaczką do mieszania materiałów o najróżniejszych lepkościach, np. betonu, jastrychu, tynku, klejów, szpachli, farb oraz granulatów, past i dwu- i wieloskładnikowych materiałów do ilości 80 kg.

## instrukcje bezpieczeństwa



**Bezpieczna praca z urządzeniem jest możliwa tylko wtedy, gdy dokładnie przeczytasz instrukcję obsługi i informacje dotyczące bezpieczeństwa oraz ściśle przestrzegasz zawartych w nich wskazówek. Ponadto należy przestrzegać ogólnych instrukcji bezpieczeństwa zawartych w załączonej broszurze. Przejdź praktyczne szkolenie przed użyciem go po raz pierwszy. Zachowaj wszystkie informacje i instrukcje dotyczące bezpieczeństwa na przyszłość.**



Jeśli kabel połączeniowy zostanie uszkodzony lub przecięty podczas pracy, nie dotykaj go, ale natychmiast wyciągnij wtyczkę. Nigdy nie używaj urządzenia z uszkodzonym kablem połączeniowym.



Urządzenie nie może być wilgotne i nie może być obsługiwane w wilgotnym środowisku.

- Nie używaj urządzenia do mieszania substancji wybuchowych lub łatwopalnych ani w ich pobliżu.
- Sprawdź urządzenie, kabel i wtyczkę przed każdym użyciem. Uszkodzenia mogą być naprawiane wyłącznie przez specjalistę. Wtyczkę wkładać do gniazdka tylko wtedy, gdy maszyna jest wyłączona.
- Urządzenie eksploatować wyłącznie na wolnym powietrzu za pośrednictwem wyłącznika różnicowoprądowego o maksymalnej wartości 30 mA.
- Odłącz wtyczkę, jeśli mikser jest pozostawiony bez nadzoru, np. podczas prac montażowych i demontażowych, w przypadku spadku napięcia, podczas wkładania lub montażu akcesoriów.
- Kabel należy zawsze prowadzić do tyłu, z dala od maszyny.
- Nie używaj urządzenia, jeśli część obudowy jest uszkodzona lub jeśli wyłącznik, przewód zasilający lub wtyczka są uszkodzone.
- Elektronarzędzia muszą być regularnie sprawdzane przez specjalistę.
- Nie sięgaj do obracających się części.
- Uważaj na długie włosy. Pracuj tylko w obcisłej odzieży.
- Osoby poniżej 16 roku życia nie mogą korzystać z urządzenia.
- Przed uruchomieniem sprawdzić, czy mieszadła są mocno osadzone i czy działają bez zarzutu.
- Nie wkładać rąk ani przedmiotów do pojemnika do miksowania podczas mieszania. Niebezpieczeństwo zmiżdżenia!
- Poczekaj, aż urządzenie lub narzędzie się zatrzyma. Obracające się narzędzia mogą zostać pochwycone i spowodować obrażenia lub uszkodzenia.

Podczas pracy z tą maszyną należy nosić ochronniki słuchu, okulary,



przeciwpylne



kawice ochronne



- Zawsze trzymaj urządzenie obiema rękami i zajmij bezpieczną pozycję. Włączaj/wyłączaj urządzenie tylko w naczyniu do mieszania. Zwróć uwagę na moment reakcji maszyny.
- Utrzymuj osoby stojące w bezpiecznej odległości od miejsca pracy.
- Dalsze informacje dotyczące bezpieczeństwa znajdują się w załączniku!



## Połączenie elektryczne

Przed uruchomieniem sprawdzić, czy napięcie i częstotliwość sieci są zgodne z danymi podanymi na tabliczce znamionowej. Dopuszczalne są odchylenia napięcia + 6% i - 10%.

Maszyna zaprojektowana w II klasie ochronności.

Stosować wyłącznie przedłużacze o wystarczającym przekroju. Zbyt słaby przekrój może prowadzić do nadmiernej utraty mocy i przegrzania maszyny i kabla.

EZR 23 R R / L jest wyposażony w ogranicznik prądu rozruchowego, który zapobiega niezamierzonemu uruchomieniu szybko działających automatycznych wyłączników.

## Montaż specjalnego mieszadła

Aby urządzenie działało prawidłowo, ważne jest zamontowanie specjalnej trzepaczki w ściśle określonej pozycji. W tym celu należy obrócić wrzeciona robocze tak, aby oznaczenia L i R były skierowane do przodu. Następnie dwa dostarczone okrągłe pierścienie są wciskane na końce wrzecion. Następnie trzepaczki wkłada się w taki sposób, aby te same oznaczenia były umieszczone jedno pod drugim (rys. 1).

Aby zamocować trzepaczkę we wrzecionach roboczych, dołączone metalowe kołki wkłada się przez otwory wrzeciona i trzepaczki. (Zdjęcie 2).

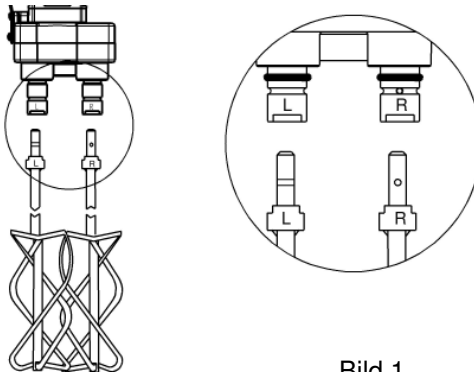


Bild 1

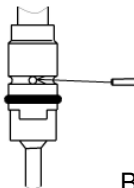


Bild 2



Bild 3

Aby zapobiec zgubieniu tych kołków blokujących, okrągłe pierścienie już na wrzecionach są ostatecznie wciskane w rowek nad kołkami blokującymi (rys. 3).

Aby usunąć wąsy, postępuj w odwrotnej kolejności.

### Ochrona urządzenia

Nieprawidłowa obsługa może prowadzić do uszkodzeń.

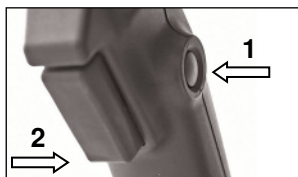
Dlatego zawsze przestrzegaj następujących informacji:

Należy używać tylko oryginalnych specjalnych trzepaczek EIBENSTOCK!

Nie obciążaj maszyny tak bardzo, aby się zatrzymała.

### Włączanie / wyłączanie

**Dla bezpieczeństwa użytkownika mieszadło EZR 24 R R/L wyposażone jest w wyłącznik z wyłącznikiem zabezpieczającym przed niezamierzonym uruchomieniem.**



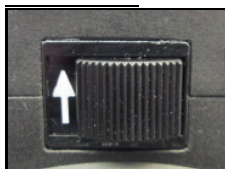
**Włączanie:** Najpierw naciśnij przycisk blokady włączania (1), a następnie włącznik/wyłącznik (2) **Wyłączanie:** Zwolnij włącznik/wyłącznik (2)

### Obrót w prawo / w lewo

Aby uzyskać efekt mieszania optymalnie dopasowany do danego materiału, mieszadło wyposażone jest w przełącznik zmiany kierunku obrotów. Znajduje się z przodu maszyny nad uchwytem ramy.

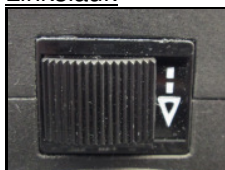
Przełączaj tylko przy zatrzymanej maszynie!

Zgodnie ze wskazówkami zegara:



Obracając się zgodnie z ruchem wskazówek zegara, mieszadła wbijają się w materiał i przenoszą go w górę. Użyj obrotu w prawo do trudnych mieszanek (np.: jastrych, beton, tynk...)

Linkslauf:



W kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara mieszanka jest dociskana przez mieszadło łopatkowe. Pozwala to na mieszanie niskowtryskowe materiałów o niskiej lepkości (np. farby, masy odlewnicze...).

## Kontrola prędkości

EZR 24 R R / L ma pokrętkę regulacyjną w górnej części uchwytu do wstępnego wyboru żądanej prędkości (A - minimalna, G - maksymalna). Wbudowana elektronika automatycznie realizuje miękki start maszyny. Należy zauważyć, że w przypadku natychmiastowego wyłączenia i ponownego uruchomienia silnika występuje opóźnienie włączenia, ponieważ przed ponownym uruchomieniem silnik musi się zatrzymać.

Należy pamiętać, że silnik nie jest już chłodzony podczas ciągłej pracy na niskich obrotach. Dzięki temu maszynę można zauważalnie wcześniej wyłączyć, aby uchronić się przed przegrzaniem.

Zintegrowany monitoring temperatury chroni maszynę przed przeciążeniem termicznym i wyłącza w takim przypadku silnik. Urządzenie można ponownie włączyć po odpowiednim okresie schłodzenia.

## Opieka i utrzymanie



**Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych lub naprawczych koniecznie wyciągnąć wtyczkę sieciową!**

**Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel, który jest odpowiedni na podstawie ich przeszkolenia i doświadczenia.**

**Po każdej naprawie urządzenie musi zostać sprawdzone przez wykwalifikowanego elektryka.**

**Elektronarzędzie jest zaprojektowane w taki sposób, aby wymagało minimum pielęgnacji i konserwacji. Jednak zawsze należy przestrzegać następujących punktów:**

**Elektronarzędzie i szczeliny wentylacyjne muszą być zawsze utrzymywane w czystości.**

**Podczas pracy należy uważać, aby żadne obce przedmioty nie dostały się do wnętrza elektronarzędzia.**

**Jeśli urządzenie ulegnie awarii, naprawy mogą być wykonywane tylko przez autoryzowany warsztat.**

**Dział obsługi klienta odpowiada na pytania dotyczące naprawy i konserwacji produktu oraz części zamiennych.**

**Zespół doradczy EIBENSTOCK z przyjemnością odpowie na pytania dotyczące naszych produktów i ich akcesoriów.**



### Odzysk surowców zamiast unieszkodliwiania odpadów

**Aby uniknąć uszkodzeń transportowych, urządzenie musi być dostarczone w solidnym opakowaniu.**

**Opakowanie, jak również urządzenie i akcesoria są wykonane z materiałów nadających się do recyklingu i należy je odpowiednio zutylizować.**

**Plastikowe części urządzenia są oznaczone dla każdego materiału. Umożliwia to przyjazną dla środowiska, jednorazową utylizację za**

Tylko dla krajów UE

Nie wyrzucaj elektronarzędzi do śmieci domowych!

Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz jej implementacją do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy gromadzić oddzielnie i poddawać recyklingowi w sposób przyjazny dla środowiska.



### Hałas/wibracje

Hałas tego elektronarzędzia jest mierzony zgodnie z normą DIN 45 635, część 21. Poziom ciśnienia akustycznego w miejscu pracy może przekroczyć 85 dB (A); w takim przypadku wymagane są środki ochrony przed hałasem dla operatora.



Nosić ochronniki słuchu!

Wibracje dłoni/ramion są zazwyczaj mniejsze niż 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Mierzone wartości określone zgodnie z EN 60 745.

Podany poziom wibracji reprezentuje główne zastosowania elektronarzędzia. Jednakże, jeśli elektronarzędzie jest używane do innych zastosowań, z różnymi końcówkami narzędzi lub nieodpowiednią konserwacją, poziom wibracji może się różnić. Może to znacznie zwiększyć narażenie na wibracje przez cały okres pracy.

W celu dokładnego oszacowania narażenia na wibracje należy również wziąć pod uwagę czasy, w których urządzenie jest wyłączone lub gdy jest uruchomione, ale nie jest faktycznie używane. To może być



Znacznie zmniejsz narażenie na wibracje przez cały okres pracy.  
Ustal dodatkowe środki bezpieczeństwa chroniące operatora przed skutkami drgań, takie jak: konserwacja elektronarzędzi i końcówek narzędzi, utrzymywanie ciepła rąk, organizacja procesów pracy.

### Gwarancja

Zgodnie z naszymi ogólnymi warunkami dostaw, w kontaktach handlowych z firmami obowiązuje 12-miesięczny okres rękojmi za wady materiałowe (potwierdzenie fakturą lub listem przewozowym).

Uszkodzenia, które można przypisać naturalnemu zużyciu, przeciążeniu lub niewłaściwej obsłudze, są wykluczone.

Uszkodzenia spowodowane wadami materiałowymi lub produkcyjnymi zostaną usunięte bezpłatnie poprzez naprawę lub dostawę zastępczą.

Reklamacje można rozpoznać tylko wtedy, gdy urządzenie zostanie wysłane do dostawcy lub autoryzowanego warsztatu Eibenstock bez demontażu.

### CE Konformitätserklärung

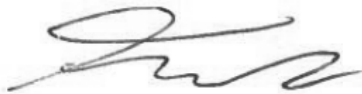
Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że produkt opisany w „Dane techniczne” jest zgodny z odpowiednimi postanowieniami dyrektyw 2011/65/UE, 2014/30/UE, 2006/42/WE

w tym jego zmian i jest zgodny z następującymi normami: EN 60745, EN 50581.

Dokumentacja techniczna (2006/42/EG) pod adresem:  
Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock Auersbergstrasse 10  
D - 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

25.06.2018

Änderungen vorbehalten.

## Important Instructions

Important instructions and warning notices are allegorized on the machine by means of symbols:



**Before you start working, read the operating instructions of the machine.**



**Work concentrated and carefully. Keep your workplace clean and avoid dangerous situations.**



**In order to protect the user, take precautions.**

During work you should wear goggles, ear protectors, dust mask, protective gloves and sturdy work clothes.



**Use ear protection**



**Wear safety goggles**



**Use protective gloves**



**Wear a dust mask**





If the connection cable is getting damaged or cut during the work, don't touch it, but instantly pull the plug out of the socket. Never use the machine with damaged connection cable.



The machine must neither be wet, nor be used in humid ambient conditions.

- Do not use the tool for mixing materials either in danger of explosion or easily inflammable.
- Do not carry the tool at its cable.
- Always check the tool, cable and plug before use. Have damages only repaired by specialists. Only insert the plug into the socket when the tool switch is OFF.
- Modifications of the tool are prohibited.
- When the machine runs outside, always use a protection switch (30 mA max.) against fault current.
- The machine should only run under supervision of somebody.
- Pull the plug and switch the machine off if it is not under supervision, e. g. in case of setting up and stripping down the machine, in case of voltage drop or when fixing or mounting an accessory.
- Switch the machine off if it stops for whatever reason. This way, you avoid that it starts suddenly and not under supervision.
- Always lead the cable to the back, away from the machine.
- Do not use the machine if a part of the housing is damaged or in case of damages on the switch, the connection cable or plug.
- Power tools have to be inspected by a specialist in regular intervals.
- Keep the handles dry, clean and free of oil and grease.
- Do not touch rotating parts.
- Be careful with long hair. Only work with close-fitting clothes.
- Persons under 16 years of age are not allowed to use the machine.
- Before starting up, check that the mixing rod is securely attached and rotates without a hitch.
- Do not reach into the mixing container with your hands or insert any other objects into it while mixing is in progress. Risk of crushing!
- Wait until the machine or tool comes to a complete standstill. Rotating tools can snag and cause injuries or damage.
- **When working with this machine wear ear protectors, goggles, dust mask and protective gloves.**



- **During use, always hold the machine with both hands and maintain a safe standing position. Start up and run down the machine in the mixing container only. Pay attention to the reaction moment of the machine.**

- Ensure that persons standing near the machine are at a safe distance from the work area.

For further safety instructions, please refer to the enclosure.



### Electrical Connection

Before starting the machine, please check the correspondence between voltage and frequency according to the data mentioned on the identification plate. Voltage differences of + 6 % and – 10 % are allowed.

The contra twin stirrer is made in protection class II. Only use extension cables with a sufficient cross section. A cross section which is too small could cause a considerable drop in performance and an overheating of machine and cable.

The **EZR 23 R R/L** is equipped with a start-up speed limiter to prevent that swift automatic circuit breakers are unintentionally triggered.

### Tool Protection

Wrong handling can cause damages on the tool.

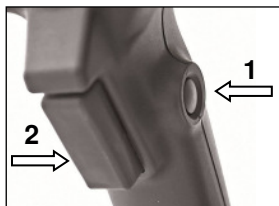
Therefor, please always observe the following instructions:

**Only use original EIBENSTOCK stirring rods.**

Do not allow blocking of the tool.

### Switching on and off

**The stirrer EZR 23 R R/L is equipped with a lock-off button against unintentional switch-on.**



Switching-on: To start the tool, press the lock-off button (1) and pull the trigger (2).

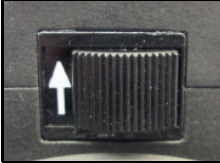
Switching-off: Release the trigger (2) to stop.

## Right – / Left rotation

To achieve an optimally tuned to the corresponding material mixing effect, the agitator is equipped with a switch for changing the direction of rotation. This is located on the front of the machine frame above the handle.

**Switch only at a standstill!**

Right rotation:



The mixing paddles are working into the material and convey this to the top. Use the clockwise rotation for tough material (eg screed, concrete, plaster ...)

Left rotation:



In reverse, the material is pushed by the stirring rods downwards. Thus a low injection mixing of materials with a low viscosity is allowed (for example, paints, encapsulants ...).

## Speed control

The **EZR 23 R R/L** is equipped with an adjusting wheel in order to preselect the required speed. The adjusting wheel is on the top side of the switch handle (A – minimum, G – maximum). The integrated electronics automatically realises the soft start of the machine. Please pay attention that in case of immediate switching OFF and ON again there is a switch-on delay, because the motor first has to come to rest before it can restart.

Furthermore, please pay attention that a permanent use with reduced speed can cause an overload because the motor then gets less cooling air and therefore the machine will be overheated much faster.

The integrated temperature control protects the machine from thermal overload. In such a case it switches off the motor. After a certain period of cooling time the tool can be switched ON again.

## Mounting of Special Stirring Rods

In order to work properly with the tool, it is important to mount the special stirring rods in a specific position. For this purpose, turn the work spindles so that the marks L and R show to the front. Then push the two enclosed round rings on the end of the spindles. After that insert the stirring rods in a way that the same marks are placed one below the other (picture 1).

For fixing the stirring rods in the work spindles push the enclosed metal pins through the bore holes of spindle and stirring rod (picture 2).

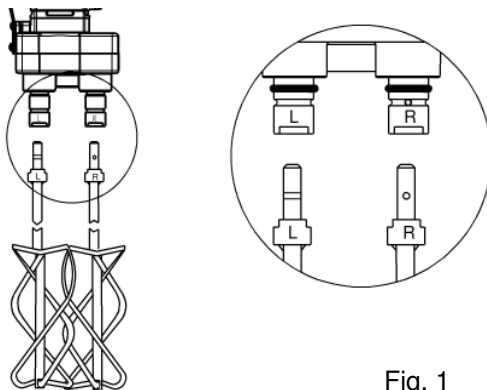


Fig. 1

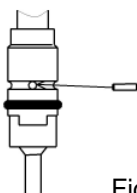


Fig. 2



Fig. 3

To avoid losing this locking pins push the round rings, which are already placed on the spindles, in the groove over the locking pins (picture 3). In order to remove the stirring rods proceed in reverse order.

## Care and Maintenance



**Before the beginning of maintenance or repair works you have to disconnect the plug from the mains.**

Repairs have to be carried out only by qualified and due to education and experience suited personnel.

After every repair the machine has to be inspected by an electric specialist. Due to its design, the machine needs a minimum of care and maintenance. The following works have to be carried out regularly:

- The power tool as well as the ventilation slots always has to be clean.
- During work, please pay attention that no foreign elements get into the interior of the machine.
- In case of failure, a repair has to be carried out by an authorised service workshop.

Our after-sales service responds to your questions concerning maintenance and repair of your product as well as spare parts.

EIBENSTOCK's application service team will gladly answer questions concerning our products and their accessories.

## Environmental Protection



### Raw material recycling instead of waste disposal

To avoid damages on transportation, the power tool has to be delivered in a sturdy packing. The packing as well as the tool and its accessories are made of recyclable materials which makes it possible to remove environmental friendly und differentiated because of available collection facilities.

### Only for EU countries

Do not dispose of electric tools together with household waste material!

In observance of the European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.



## Noise Emission / Vibration

The indication of noise emission is measured according to DIN 45 635, part 21. The level of acoustic pressure on the work place could exceed 85 dB (A); in this case protection measures must be taken.



### Wear ear protectors!

The typical hand-arm vibration is below 2.5 m/s<sup>2</sup>.

Measured values determined according to EN 60 745.

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period. An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.



## Warranty

According to our general terms of delivery for business dealings, suppliers have to provide to companies a warranty period of 12 months for redhibitory defects (to be documented by invoice or delivery note).

Damages due to natural wear, oversteering or improper handling are excluded from this warranty.

Damages due to material defects or production faults shall be eliminated free of charge by either repair or replacement.

Complaints will be accepted only if the tool is returned in non-dismantled condition to the manufacturer or an authorized Eibenstock service centre.

## CE Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" is in conformity with all relevant provisions of the directives 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EC including their amendments and complies with the following standards: EN 60745, EN 50581.

Technical file (2006/42/EC) at:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

25.06.2018

Subject to change without notice.

## Consignes de Sécurité

Les plus importantes mesures de sécurité sont indiquées sur l'outil sous forme de symboles.



**Lire le mode d'emploi**



**Travaillez avec attention et concentration.  
Gardez l'endroit où vous travaillez propre et évitez les situations hasardeuses.**



**Prenez toutes les précautions nécessaires pour travailler en toute sécurité.**

Pour votre protection quelques mesures de sécurité doivent être prises:



**Protecteur antibruit**



**Lunettes de protection**



**Masque anti poussière**



**Gants de protection**

:

## Caractéristiques Techniques

### Mélangeur **EZR 23 R R/L**

Voltage:	230 V ~
Puissance:	1800 W
Ampérage:	8,3 A
Fréquence:	50 - 60 Hz
Vitesse en charge:	200 – 530 min <sup>-1</sup>
Diamètre hors tout agitateurs :	230 mm
Axe:	Spezial
Classe de protection:	II
Grade de protection:	IP 20
Poids:	7,1 kg
Référence:	0774P000

Norme:

EN 55014 et EN 61000

### Article:

Accessoires disponibles:	Référence
Agitateurs de rechange EZR 23 max. 80 kg (1 paire)	31630000
Agitateurs de rechange EZR 22/23 grands, max.60kg (1 paire)	31610000
Agitateurs de rechange EZR 22/23 petits, max. 40kg (1 paire)	31620000
Goupille droite 5 x 24	31613000
Rondelle 25 x 5 DBR 70	31614000

## Contenu de l'emballage

Mélangeur supplémentaire et instructions d'utilisation dans une boîte en carton.

## Utilisation conformément à sa destination

L'agitateur **EZR 23 R R/L** est utilisée en conjonction avec les agitateurs spéciaux pour mélanger des matériaux de viscosités différentes telles que béton, chape, du plâtre, des adhésifs, des charges, des couleurs et des granulés, de pâtes et de 2 - et plusieurs composants de matériaux jusqu'à une quantité de 60 kg.

## Instructions sur la sécurité



**Lisez soigneusement et complètement les instructions de sécurité et appliquez les pour pouvoir travailler dans les meilleures conditions de sécurité. De plus, des règles complémentaires de sécurité doivent être respectées. Avant d'utiliser cet outil pour la première fois demandez de vous faire une démonstration. Conserver tous les**

**avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.**



**Si le câble est endommagé, ne le touchez pas.  
Débranchez l'outil.**

**Ne jamais utiliser un outil avec un câble détérioré**



**Ne pas laisser votre outil sous la pluie.**

- Ne jamais utiliser l'appareil pour mélanger des matières explosives ou facilement inflammables ou à proximité immédiate de telles matières.
- Ne jamais transporter l'appareil en le portant par le câble.
- Vérifiez l'appareil, le câble et la fiche d'alimentation chaque fois avant qu'il soit utilisé. Ne faites réparer les dommages que par un spécialiste. Ne branchez la machine que lorsqu'elle est mise hors circuit.
- Toute manipulation sur l'appareil est interdite.
- N'utilisez l'appareil à l'extérieur qu'avec un déclencheur par courant de défaut de 30 mA maxi.
- N'utilisez le batteur mélangeur que sous surveillance.
- Débranchez l'appareil et assurez-vous que le B.P. soit mis sur Arrêt lorsque le batteur mélangeur n'est plus sous surveillance, comme par ex. pour les travaux de montage et de démontage, en cas de chute de tension, lors de la mise en place ou du montage d'un accessoire.
- Mettez la machine hors circuit si elle s'arrête pour une raison quelconque. Vous évitez de cette façon sa remise en marche accidentelle sans surveillance.
- Conduire le câble toujours vers l'arrière de la machine.
- Ne jamais utiliser l'appareil si le boîtier est défectueux en partie ou si son B.P., son câble d'alimentation ou la prise sont endommagés.
- Les outils électriques sont assujettis à une inspection à effectuer par un spécialiste dans des intervalles réguliers.
- Maintenez les poignées sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.
- Ne pas toucher par vous mains dans des pièces en rotation.
- Attention avec les cheveux longs. Vêtements serrés obligatoires pour travailler avec l'appareil.
- Les enfants de moins de 16 ans ne peuvent pas utiliser la machine.
- Avant la mise en service, contrôlez le bon logement de la tige du mélangeur tout comme sa bonne marche concentrique.
- Ne pas mettre les mains ou des objets dans le récipient de mélange alors que les mélanges sont en cours. Risque de pincements!
- Patientez jusqu'à ce que l'appareil ou encore l'outil s'arrête. Les outils en rotation peuvent s'accrocher et entraîner des blessures ou des dommages.
- **L'utilisateur et les personnes de son entourage doivent porter des gants, des lunettes, Protecteur anti-bruitet, Masque anti poussière des vêtements appropriés.**



- En mode manuel, il faut tenir l'appareil toujours par les deux mains et prendre une position sûre. Il faut laisser démarrer et s'arrêter l'appareil dans le récipient de mélange. Tenez compte du couple de réaction de la machine.
- Maintenez les personnes environnantes à distance de sécurité de la zone de travail.

Pour les instructions supplémentaires sur la sécurité voir le document en annexe!



### Alimentation électrique

Avant la mise en service, vérifiez si la tension et la fréquence du secteur correspondent aux données figurant sur la plaque signalétique. Des écarts de tension de + 6 % et – 10 % sont autorisés. Le mélangeur est repris dans la classe de protection II. Utiliser uniquement des rallonges d'une section suffisante. Une section trop faible peut provoquer une perte de puissance excessive et une surchauffe de la machine et du câble. Cet outil est équipé d'un limiteur de vitesse au démarrage pour éviter de déclencher par erreur les disjoncteurs automatiques d'urgence.

### Protection des outils

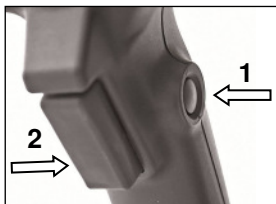
Un maniement incorrect peut entraîner des dommages. Veuillez donc toujours tenir compte des indications ci-dessous:

**N'utilisez que les accessoires d'origine fabriqués par EIBENSTOCK.**

Évitez que la machine soit stoppée en raison d'une surcharge.

### Mise sous tension et hors tension

La mélangeur EZR 23 R R/L est équipée d'un bouton de verrouillage contre tout enclenchement accidentel.



Mise en marche: Pour mettre en marche l'outil, appuyez sur le bouton de verrouillage (1) et tirez sur l'interrupteur (2).

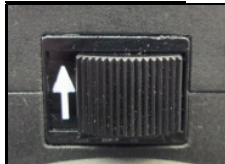
Arrêt: Relâchez l'interrupteur (2) pour arrêter.

## Rotation droite / gauche

À réaliser une écoute optimale de l'effet de mélange de matériau correspondant, l'agitateur est équipé d'un commutateur pour changer la direction de rotation. Il est situé à l'avant du châssis de la machine au-dessus de la poignée.

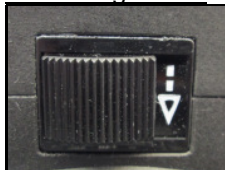
### Basculer uniquement à l'arrêt!

Rotation droite:



Dans le sens horaire de rotation, les palettes de mélange sont dans le matériau de travail et transmettent cette au début. Utilisez la rotation à droite pour matériaux durs (Par exemple, chape, béton, plâtre ...)

Rotation gauche:



À l'inverse, le matériau mixte est pressée vers le bas par les agitateurs. Ainsi, une faible injection de mélange de matériaux avec une faible viscosité est autorisée (par exemple, des peintures, encapsulants ...).

## Contrôle de la vitesse

L'interrupteur électronique permet d'éviter les projections de matériaux lors du malaxage. Le nombre de tours peut ainsi être réglé en fonction de la force avec laquelle on appuie sur la touche.

La machine **EZR 23 R R/L** est équipée d'un bouton rotatif pour présélectionner la vitesse voulue. Ce bouton rotatif est situé en-haut de la poignée à interrupteur (A – minimum, G – maximum). L'électronique interne effectue automatiquement le démarrage progressif de la machine. Nous attirons votre attention qu'en cas de redémarrage, il y a un délai de mise en marche, car le moteur doit d'abord reposer avant de pouvoir redémarrer. Soyez également conscient qu'une utilisation permanente à vitesse réduite peut causer une surcharge car le moteur reçoit donc moins d'air de refroidissement et la machine surchauffera bien plus vite. La régulation intégrée de la température protège la machine d'une surcharge thermique. Si cela se produit, l'électronique arrête le moteur. Après un certain temps de refroidissement, l'outil peut être redémarré.

## Montage d'agitateurs spéciaux

Afin de travailler correctement avec cet outil, il est important de monter les agitateurs spéciaux dans une position spécifique.

Pour ce faire, tournez les broches de manière à ce que les marques L et R soient à l'avant. Appuyez ensuite sur les deux cercles entourés à l'extrémité des broches. Puis, insérez les agitateurs de manière à ce que les mêmes marques soient placées l'une en dessous de l'autre (image 1).

Pour fixer les agitateurs dans les broches, appuyez sur les goupilles en métal dans les alésages de la broche et de l'agitateur (image 2).

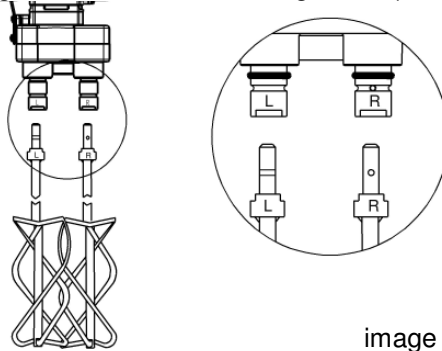


image 1

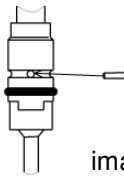


image 2



image 3

Pour éviter de perdre ces goupilles d'arrêt, appuyez sur les rondelles, qui sont déjà placées sur les broches, dans la rainure sur les goupilles d'arrêt (image 3). Pour retirer les agitateurs, suivez la procédure inverse.

## Maintenance



**Avant d'effectuer toute intervention sur l'appareil, débranchez l'outil**

Une réparation ne doit être effectuée que par personnel qualifié ayant la formation et l'expérience demandées. L'appareil doit être vérifié par un spécialiste électricien après chaque réparation.

De par sa conception l'outil électrique ne demande qu'un minimum d'entretien. Il faut cependant effectuer les travaux et les vérifications suivants dans des intervalles réguliers:

- L'outil électrique et les fentes de ventilation doivent être maintenus en état propre.
- Evitez l'introduction de corps étrangers dans l'enceinte de l'outil électrique en travaillant.
- En cas de panne de l'appareil, la réparation ne doit être effectuée que par un atelier autorisé.

Notre Service Après-Vente répond à vos questions concernant la réparation et l'entretien de votre produit et les pièces de rechange.

Les conseillers techniques et assistants EIBENSTOCK sont à votre disposition pour répondre à vos questions concernant nos produits et leurs accessoires.

### Protection de l'environnement



#### **Récupérer les matières premières plutôt que de jeter des déchets**

Afin d'éviter des dégâts pendant le transport, l'outil doit être livré dans un emballage résistant. L'emballage ainsi que l'outil et les accessoires sont fabriqués en matériaux recyclables et doivent être traités en conséquence lorsqu'ils sont jetés. Les parties en plastiques de l'outil sont indiquées, permettant ainsi de trier et d'éliminer les déchets dans le respect de l'environnement, en utilisant les installations de collecte proposées.

#### **Pour les pays européens uniquement**

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.





## Bruit / Vibration

Le bruit de cet outil électrique est mesuré selon la norme DIN 45 635, partie 21.

Le niveau de pression acoustique sur le lieu de travail peut dépasser 85 dB (A). Dans ce cas, il convient de prendre des mesures de protection anti-bruit pour l'utilisateur.



### **Portez une protection acoustique!**

La vibration de la main et du bras est typiquement plus petit que 2,5 m/s<sup>2</sup>. Données de mesure conformément à la norme européenne 60 745.

Le niveau de vibration indiqué dans les présentes instructions de service a été mesuré conformément à un procédé de mesure normalisé dans la norme EN 60745 et peut être utilisé pour comparer différents outils électriques. Il est également adapté pour une estimation provisoire de la sollicitation vibratoire. Le niveau de vibration indiqué représente les principales applications de l'outil électrique. Mais si l'appareil électrique est utilisé pour d'autres applications, avec des forets divergents ou après une maintenance insuffisante, le niveau de vibration peut diverger. Cela peut augmenter nettement la sollicitation vibratoire pendant la totalité de la période de travail. Pour évaluer exactement la sollicitation vibratoire, il faut également tenir compte des périodes pendant lesquelles l'appareil est débranché ou pendant lesquelles il est branché mais où il n'est pas effectivement utilisé. Cela peut nettement réduire la sollicitation vibratoire pendant la totalité de la période de travail. Définissez des mesures de sécurité supplémentaires pour protéger l'opérateur contre l'effet des vibrations comme par exemple: maintenance d'outils électriques et de forets, tenir les mains bien chaudes, organisation des flux de travaux.

## Garantie

Les appareils Eibenstock bénéficient d'une garantie conformément aux dispositions légales nationales (La facture ou le bon de livraison font office de preuve).

Les défaillances résultant d'une usure normale, d'une surcharge ou d'une manipulation inappropriée sont exclues de la garantie.

Il est remédié gratuitement aux défaillances résultant de défauts dus au matériel ou au constructeur, par réparation ou livraison d'une pièce de rechange. Les réclamations ne sont admises que lorsque l'appareil est envoyé non démonté au fournisseur ou à un atelier Eibenstock agréé.

## CE Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit décrit sous « Caractéristiques techniques » est en conformité avec toutes les dispositions des directives 2011/65/UE, 2014/30/UE, 2006/42/CE et leurs modifications ainsi qu'avec les normes suivantes: EN 60745, EN 50581.

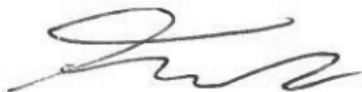
Dossier technique (2006/42/CE) auprès de:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager

25.06.2018



Frank Markert  
Head of Engineering

Sous réserve de modifications.

## Belangrijke richtlijnen

Belangrijke richtlijnen en veiligheidsvoorschriften staan met symbolen op de machine.



### **Gebruiksaanwijzing lezen**



**Werk voorzichtig en geconcentreerd. Houd uw werkplek schoon en vermijd gevaarlijke situaties.**



**Neem voorzorgsmaatregelen om de gebruiker te beschermen.**

Voor uw eigen veiligheid dient u de volgende veiligheidsvoorschriften te volgen:



**Draag een geluidwerende helm**



**Draag een veiligheidsbril**



**Draag werkhandschoenen**



**Draag altijd een stofmasker**

## Technische gegevens

### Roerapparaat **EZR 23 R R/L**

Voltaggio:	230 V ~
Potenza:	1800 W
Corrente nominale:	8,3 A
Frequenza:	50 - 60 Hz
Velocità sottocarico:	200 – 530 min <sup>-1</sup>
Totale diameter roerstangen:	230 mm
Mandrino:	spezial
Classe di protezione:	II
Grado di protezione:	IP 20
Peso:	7,1 kg
Numero d'ordine:	0774P000

Voldeet aan de vlgd. richtlijnen:

EN 55014 en EN 61000

### Verkrijgbare accessoires:

Artikel	Bestelnummer
Reserve roerstangen EZR 23 max. 80 kg (1 paar)	31630000
Reserve roerstangen EZR 22/23 max. 60 kg (1 paar)	31610000
Reserve roerstangen EZR 22/23 max. 40 kg (1 paar)	31620000
Rechte pin 5 x 24	31613000
Ronde ring 25 x 5 DBR 70	31614000

## Leveringsomvang

Roerapparaat met extra handgreep en gebruikshandleiding in een kartonnen doos.

## Gebruik volgens voorschrift

De roerder **EZR 23 R R/L** wordt gebruikt in combinatie met de speciale roerstangen voor het mengen van materialen met verschillende viscositeiten zoals beton, cement, gips, hechtmiddelen, vulstoffen, kleurstoffen en granules, pasta's en 2 - en multi-component materialen tot een hoeveelheid van 80 kg.

## Veiligheidsvoorschriften



**Lees deze handleiding volledig en zorgvuldig. Houdt u aan de veiligheidsvoorschriften. Ook de algemene veiligheidsvoorschriften in de bijgesloten brochure dient u goed te lezen. Vraag om een demonstratie door de verkoper, voordat u de machine voor het eerst gebruikt. Bewaar alle waarschuwingen en voorschriften voor**

## toekomstig gebruik.



Raak de kabel niet aan indien deze beschadigd is tijdens werkzaamheden en sluit onmiddellijk de stroomvoorziening af. Gebruik de machine nooit met een beschadigde kabel.



Zorg dat de machine niet aan direct regenwater blootgesteld wordt.

- Gebruik het apparaat niet voor het mengen van explosieve of licht ontvlambare stoffen of in de omgeving daarvan.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Telkens vóór gebruik apparaat, snoer en stekker controleren. Laat beschadigingen uitsluitend door een vakman verhelpen. Stekker uitsluitend bij een uitgeschakelde machine in de contactdoos steken.
- Manipulaties aan het apparaat zijn niet toegestaan.
- Bedien het apparaat in de open lucht enkel via een aardlekschakelaar met max. 30 mA.
- Laat het roerapparaat uitsluitend onder toezicht werken.
- Trek de netstekker uit en controleer dat de schakelaar uitgeschakeld is wanneer het roerapparaat zonder toezicht blijft, bijvoorbeeld bij montage- en demontagewerkzaamheden, bij spanningsverlies, bij het gebruik c.q. de montage van accessoires.
- Schakel de machine uit wanneer ze om één of andere reden blijft stilstaan. U vermijdt daardoor een plotse start in een toestand zonder toezicht.
- Snoer altijd langs achter van de machine weg leiden.
- Gebruik het apparaat niet als een deel van de behuizing defect is c.q. bij beschadigingen aan schakelaar, voedingsdraad of stekker.
- Elektrisch gereedschap moet op regelmatige tijdstippen aan een inspectie door een vakman onderworpen worden.
- Houd de handgrepen droog, netjes en vrij van olie en vet.
- Niet in roterende onderdelen grijpen.
- Wees voorzichtig met lang haar. Uitsluitend met nauw aansluitende kledij werken.
- Personen onder de 16 jaar mogen deze machine niet bedienen.
- Vóór inbedrijfstelling dient u er zich van te vergewissen dat de mengstaaf goed vast zit en perfect ronddraait.
- Tijdens het mengen niet met uw handen of voorwerpen in het mengvat grijpen. Gevaar voor kneuswonden!
- Wacht tot het toestel of het gereedschap tot stilstand is gekomen. Roterende gereedschappen kunnen verhaakt geraken en letsels of schade opleveren.
- **De gebruiker en mensen in zijn omgeving dienen passende veiligheidsbrillen, een gehoorbescherming, een stofmasker en veiligheidshandschoenen te dragen tijdens gebruik van de machine.**



- Tijdens de handmatige werking apparaat altijd met beide handen vasthouden en een veilige plaats innemen. Het toestel slechts in het mengvat starten of laten uitlopen. Neem het reactiemoment van de machine in acht.
- Houd personen die zich in de buurt bevinden op een veilige afstand van het werkgebied.

Kijk in de bijgesloten brochure voor meer veiligheidsvoor- schriften!



### Stroomvoorziening

Controleer eerst of het beschikbare voltage en de beschikbare frequentie overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje.

Een afwijking in voltage van +6 tot -10 % is toegestaan.

De machine is veiligheidsklasse II.

Gebruik alleen verlengkabels met voldoende aderdoorsnede. Een aderdoorsnede die te klein is kan leiden tot overmatig spanningsverlies en tot oververhitting van de kabel en de motor. De **EZR 23 R R/L** is uitgerust met een opstart snelheidsbegrenzer om te voorkomen dat snelle automatische stroomonderbrekers onbedoeld worden geactiveerd.

### Werktuigbescherming

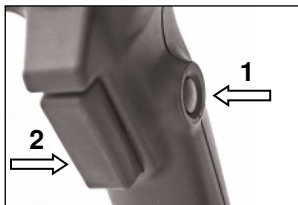
Door onjuist gebruik kan schade ontstaan. Houd u zich daarom altijd aan onderstaande aanwijzingen:

**Gebruik alleen originele accessoires gemaakt door EIBENSTOCK.**

De machine niet zo zwaar belasten dat deze tot stilstand komt.

### Aan-/uitschakelen

**De roerapparaat EZR 23 R R/L is uitgerust met een vergrendelknop om onverwacht inschakelen te voorkomen.**



Inschakelen: U kunt de machine starten door op de vergrendelknop (1) te drukken en vervolgens aan de trigger (2) te trekken.

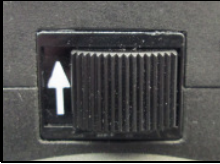
Uitschakelen: Laat de trigger (2) los om te stoppen.

## Rechts- / Linksdraaien

Om een optimaal afgestemd op de corresponderende mengen effect te bereiken wordt de roerder uitgerust met een schakelaar voor het wijzigen draairichting. Deze bevindt zich aan de voorzijde van het machineframe boven de handgreep.

### Alleen overschakelen op een stilstand!

Rechtsdraaien:



Met de klok mee draaien, worden de mengpeddels werken in het materiaal en brengen deze naar de top. Gebruik de juiste mix voor kleverige materialen (Bijv. chape, beton, gips, ...)

Linksdraaien:



Omgekeerd is het gemengde materiaal gedrukt door de roerstaafjes beneden. Dus een geringe injectie mengen van materialen met een lage viscositeit is toegestaan (bijvoorbeeld verven, afdichtingsmiddelen ...).

## Snelheidsregeling

Tijdens het mixen kunt u met de elektronicaschakelaar opspringend materiaal vermijden.

Bovendien kan het toerental geregeld worden door min of meer krachtig op de toets te drukken.

De **EZR 23 R R/L** is voorzien van een instelwiel om de gewenste snelheid van tevoren in te kunnen stellen. Het instelwiel bevindt zich boven de handgreep van de schakelaar (A – minimum, G – maximum). De geïntegreerde elektronica zorgt automatisch voor de zachte start van de machine. Let op dat er in het geval van onmiddellijk uit- en weer inschakelen een vertraging plaatsvindt in het inschakelen, omdat de motor eerst volledig tot stilstand dient te komen voordat hij weer gestart kan worden.

Let verder op dat langdurig gebruik met een verlaagd toerental overbelasting van de machine kan veroorzaken, omdat de motor minder koellucht krijgt toegevoerd, waardoor de machine sneller oververhit kan raken.

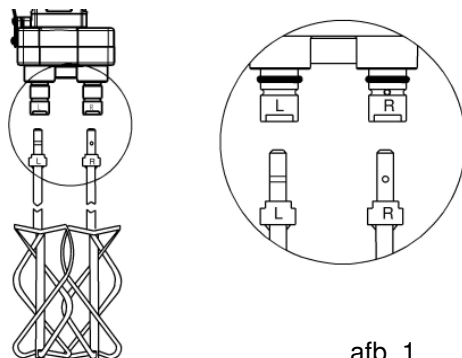
De geïntegreerde temperatuurregeling beschermt de machine tegen oververhitting. Hij schakelt in dat geval de motor uit. Na een bepaalde afkoelperiode kan de machine weer worden ingeschakeld.

## Gereedschapswissel

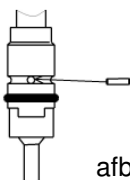
Om goed met de machine te kunnen werken is het belangrijk om de speciale gardes in de juiste stand te monteren.

Draai hiertoe de aandrijfassen zodanig dat de markeringen L en R naar voren wijzen. Druk dan de twee meegeleverde ringen op het eind van de assen. Steek dan de twee gardes in de aandrijfassen, op zodanige wijze dat de markeringen tegenover elkaar staan (afbeelding 1).

Vergrendel de gardes in de aandrijfassen door de meegeleverde metalen pennen door de boorgaten in de assen en de gardes te steken (afbeelding 2).



afb. 1



afb. 2



afb. 3

Schuif om het verliezen van deze vergrendelpennen te voorkomen de ronde ringen, die zich op de assen bevinden, in de groef over de vergrendelpennen (afbeelding 3). Voer deze handelingen in omgekeerde volgorde uit om de gardes te verwijderen.



## Onderhoud



### **Sluit de stroomtoevoer af voordat u gaat werken aan de machine!**

Reparaties mogen uitsluitend door gekwalificeerd, op basis van haar opleiding en ervaring geschikt personeel doorgevoerd worden.

Het apparaat dient na iedere reparatie door een vakkundige elektromonteur gecontroleerd te worden.

Het elektrische gereedschap is zodanig ontworpen, dat een minimum aan onderhoud noodzakelijk is. Regelmatig dienen echter volgende werkzaamheden uitgevoerd c.q. dienen volgende componenten gecontroleerd te worden:

- Het elektrogedeelte en de ventilatiesleuven moeten schoon worden gehouden
- Let er tijdens de werkzaamheden op dat er geen vreemde voorwerpen terechtkomen in het inwendige van de roerinrichting.
- Bij een uitval van het apparaat mag men een reparatie enkel in een erkende werkplaats laten uitvoeren.

Onze klantenservice beantwoordt uw vragen over reparatie en onderhoud van uw product en over vervangingsonderdelen.

Het EIBENSTOCK-team voor gebruiksaanbevelingen helpt u graag bij vragen over onze producten en toebehoren.

## Milieubescherming



### **Recyclage in plaats van afvalverwijdering**

Om beschadiging tijdens het transport te vermijden moet het apparaat in een stevige en stabiele verpakking geleverd worden.

Verpakking, apparaat en toebehoren zijn van recycleerbaar materiaal vervaardigd en moeten dienovereenkomstig behandeld en verwerkt worden.

De plastic elementen van het apparaat zijn speciaal gemerkt. Hierdoor kunnen ze op milieubewuste wijze gesorteerd en/of geëlimineerd worden door ze te deponeren bij de aanbevolen inzamelinstallaties.

## Alleen voor EU-landen



Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!

Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

## Geluid en trilling

De geluidsontwikkeling van dit elektrische apparaat wordt gemeten volgens de DIN 45 635, deel 21. Bij gebruik van het apparaat op de werkplek kan het geluidsniveau van 85 dB worden overschreden. In dat geval is het noodzakelijk om gehoorgeschermende maatregelen te treffen.



### Draag oorbescherming !

De hand-/arm-trilling is lager dan  $2,5 \text{ m/s}^2$ .

De waarden zijn gemeten volgens de EN 60 745.

Het in deze instructies vermelde trilniveau werd in overeenstemming met een in EN 60745 genormaliseerde meetmethode gemeten en kan voor de onderlinge vergelijking van elektrisch gereedschap gebruikt worden. Het is ook voor een voorlopige inschatting van de belasting door trillingen geschikt.

Het aangegeven trilniveau vertegenwoordigt de voornaamste toepassingen van het elektrische gereedschap. Als het elektrische gereedschap echter voor andere toepassingen met afwijkend inzetstuk of onvoldoende onderhoud gebruikt wordt, kan het trilniveau afwijken. Dit kan de belasting door trillingen tijdens de gehele arbeidsperiode aanzienlijk doen toenemen.

Voor een nauwkeurige taxatie van de belasting door trillingen dient er ook rekening gehouden te worden met de perioden, tijdens dewelke het apparaat uitgeschakeld is of weliswaar in werking is, maar niet effectief gebruikt wordt. Dit kan de belasting door trillingen tijdens de gehele arbeidsperiode aanzienlijk doen afnemen.

Leg bijkomende veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bediener vóór de uitwerking van trillingen vast, zoals bijvoorbeeld het onderhoud van elektrisch gereedschap en inzetstukken, het warm houden van de handen, de organisatie van arbeidsprocessen.

## Garantie

Op Eibenstock-gereedschap staat garantie overeenkomstig de nationale, wettelijke bepalingen (de faktuur of leveringsbon geldt als garantiebewijs) Defecten, die aan natuurlijke slijtage, overbelasting of onvakkundige behandeling toe te schrijven zijn, zijn van de garantie uitgesloten. Defecten, die door materiaal- of fabricagefouten zijn ontstaan, worden gratis door levering van een nieuw onderdeel of reparatie verholpen. Klachten kunnen alleen ingewilligd worden, als het apparaat, zonder gedemonteerd te zijn geweest, naar de leverancier of naar een Eibenstock-werkplaats gezonden wordt.

## CE Verklaring van Conformiteit

We verklaren op onze verantwoordelijkheid dat het onder „Technische gegevens” beschreven product aan alle desbetreffende bepalingen van de richtlijnen 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG inclusief van de wijzigingen ervan voldoet en met de volgende normen overeenstemt EN 60745, EN 50581.

Technisch dossier (2006/42/EG) bij:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

25.06.2018

Wijzigingen voorbehouden.

## Vigtige sikkerheds instruktioner

Vigtige instruktioner og advarsler er lokaliseret på maskinen ved hjælp af symboler:



**Læs betjeningsvejledningen**



**Arbejd koncentreret og med stor omhu.  
Hold arbejdspladsen ren, og undgå farlige situationer.**



**Træf foranstaltninger til beskyttelse af operatøren.**

Under arbejdet bør du bære høreværn, beskyttelsesbriller, støvmaske, beskyttelseshandsker og robust arbejdstøj!



**Anvend høreværn**



**Anvend sikkerhedsbriller**



**Anvend støvmaske**



**Anvend beskyttelseshandsker**

## Tekniske data

### Røreværk **EZR 23 R R/L Set**

Spænding:	230 V ~
Motoreffekt:	1800 W
Netstrøm:	8,3 A
Frekvens:	50 / 60 Hz
Hastighed under belastning	200 – 530 min <sup>-1</sup>
Samlet diameter på omrøringsstænger	230 mm
Gevindsamling:	Særlig
Beskyttelses klasse:	II
Beskyttelsesgrad:	IP 20
Vægt nt:	ca. 7,1 kg
Bestilnummer:	0774P000

Radiostøj:

EN 55014 og EN 61000

### Tilgængeligt tilbehør:

Item	Bestilnr.
Ekstra omrøringsstænger EZR 23 maks. 80 kg (1 par)	31630000
Ekstra omrøringsstænger EZR 22/23 store, maks. 60 kg (1 par)	31610000
Ekstra omrøringsstænger EZR 22/23 små, maks. 40 kg (1 par)	31620000
Lige pind 5 x 24	31613000
Rund ring 25 x 5 DBR 70	31614000

## Indhold i leveringskarton

Røreværk med 2 rørestav og brugsvejledning i salgsindpakning.

## Beregnet anvendelsesområde

Sammen med de særlige omrøringsstænger er din Contra Twin Stirrer EZR 23 RR/L designet til at blande forskellige viskositeter, såsom beton, smøremidler, gips, klæbemidler, fyldstoffer, farver og granuler, lim og 2 - og multikomponentmaterialer op til en mængde på 80 kg.

## Sikkerhedsanvisninger



**Sikkert arbejde med maskinen er kun muligt, hvis du læser disse brugsanvisninger fuldstændig og nøje følger anvisningerne heri.**

**Hertil kommer, at de generelle sikkerheds anvisninger i den vedlagte brochure skal iagttages. Deltag evt. i et praktisk kursus før første brug. Opbevar alle sikkerhedsinstrukser og anvisninger til senere brug.**



Rør ikke ved tilslutningsledningen, hvis den beskadiges eller skæres over under arbejdet, men træk straks netstikket ud. Brug aldrig apparatet med beskadiget tilslutningsledning.



Apparatet må ikke være fugtigt eller benyttes i et fugtigt miljø.

- Apparatet må ikke benyttes til blanding af eksplosionsfarlige eller letantændelige stoffer eller i nærheden af disse.
- Manipulation af apparatet er ikke tilladt.
- Efterse maskinen, kabel og stik efter hver brug. Lad en fagmand efterse og reparer skader. Tilslut kun maskinen når den er slukket.
- Ude i det fri må apparatet kun anvendes via et fejlstrømsrelæ med maks 30 mA.
- Træk netstikket ud og kontrollér, at kontakten er slået fra, når røreværket er uden opsyn, f.eks. ved opbygnings- og nedtagningsarbejde, ved spændingsfald, ved isætning eller montering af en tilbehørsdel.
- Sluk for maskinen, hvis den af en eller anden grund går i stå. Derved undgår du pludselig igangsætning, mens maskinen er uden opsyn.
- Før altid kablet bagud, væk fra maskinen
- Benyt ikke apparatet, hvis en del af huset er defekt, eller ved beskadigelse af kontakt, tilførselsledning eller stik.
- Elværktøj skal kontrolleres af en fagmand med regelmæssige intervaller.
- Tag ikke fat i roterende dele.
- Pas på med langt hår. Arbejde kun med tætsiddende tøj.
- Personer under 16 år, må ikke betjene maskinen.
- Kontroller før idriftsættelse, at rørestaven sidder fast og løber rundt i en jævn, lige bevægelse.
- Hold hænderne på afstand af blandekarret, når blandeprocessen er i gang. Stik ikke genstande ned i blandekarret. Klemningsfare!
- Vent, indtil maskinen/værktøjet står stille. Roterende værktøj kan hægte sig fast og føre til kvæstelser eller skader.
- **Under brug, skal brugeren og andre personer stående i nærheden bære høreværn, beskyttelsesbriller, støvmaske samt beskyttelseshandsker.**



- **Indtag en sikker stand, og hold maskinen med begge hænder når der arbejdes. Maskinen må kun køre i blandekarret; dette gælder også opstart og efterløb. Vær forsigtig ved start.**
- **Sørg for, at personer, der står i nærheden af maskinen, er på sikker afstand fra arbejdsområde.**

For yderligere sikkerhedsforskrifter henvises til vedlagte folder!



## Strømforsyning

Kontroller først, korrespondancen af spænding og frekvens og sammenligne dem med oplysningerne på Mærkepladen. Spændingsforskelle fra + 6 % til - 10 % er tilladt. Røremaskinen EZR 23 R R/L er produceret i beskyttelsesklasse II. Brug kun forlængerledninger med tilstrækkelig stort tværsnit. Et for lille tværsnit kan medføre et meget stort effekttab samt overophedning af motor og ledning.

Denne EZR 23 R R/L er udstyret med en start-hastighedsbegrænser for, at forhindre, at hurtige automatiske afbrydere utilsigtet udløses.

## Montering af de særlige omrøringsstænger

For at omrøringsstængerne kan virke ordentligt med værktøjet, er det vigtigt at de monteres i en bestemt position. På grund af dette, skal akslerne drejes indtil mærkerne L og R peger fremad. Tryk derefter de to lukkede runde ringe for enden på akslen. Herefter indsættes omrøringsstængerne på så de samme mærker er under hinanden (billede 1).

For at fastgøre omrøringsstængerne i akslerne, skal de medfølgende metalstifter trykkes gennem boringshullerne på akslerne og omrøringsstangen (billede 2).

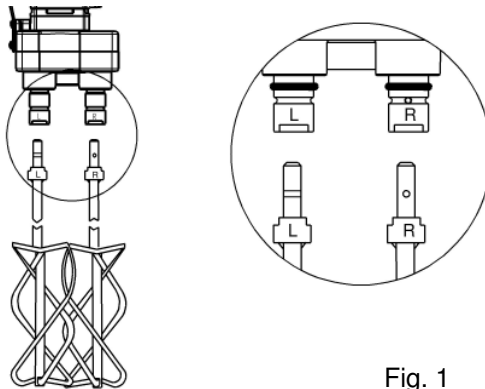


Fig. 1

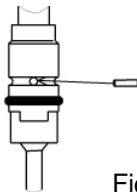


Fig. 2



Fig. 3

For at undgå at miste disse låsestifter, trykkes de runde ringe, som allerede er på akslerne, i rillen over låsestifterne (billede 3).

For at fjerne omrøringsstængerne, skal disse trin følges i omvendt rækkefølge.

## Ibrugtagning

Forkert håndtering kan føre til skader.

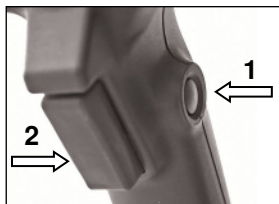
Overhold derfor altid efterfølgende henvisninger:

**Brug kun originale omrøringsstænger fra EIBENSTOCK.**

Maskinen må ikke belastes så meget, at den går i stå.

## Sådan tændes og slukkes værktøjet

Omrøringsmaskinen EZR 23 R/L er udstyret med en låseknop mod utilsigtet start.



Sådan tændes værktøjet: For at starte værktøjet skal du trykke på låseknappen (1) og tryk på udløseren (2).

Sådan slukkes værktøjet: Slip udløseren (2) for at stoppe.

## Højr og venstre drejning

For at opnå en optimal indstilling til blandingen, er omrøreren udstyret med en omskifter, der kan ændre drejeretningen. Denne sidder på forsiden af maskinrammen over håndtaget.

**Skift kun, når værktøjet ikke kører!**

Højre drejeretning:



Blandeskovlene arbejder ind i materialet, og blander blandingen opad. Brug drejeretningen med uret til hårde materialer (fx smøremidler, beton, gips ...)

Venstre drejeretning:



Den modsatte drejeretning blander blandingen nedad. Denne drejeretning er beregnet til materialer med lav viskositet (for eksempel malinger, indkapslingsstoffer ...).



## Hastighedsstyring

Denne **EZR 23 R R/L** er udstyret med et justeringshjul, der er beregnet til, at vælge den ønskede hastighed på forhånd. Justeringshjulet er for oven på omskifterhåndtaget (A - minimum, G - maksimum). Den integrerede elektronik realiserer automatisk maskinens bløde start. Vær opmærksom på, at hvis værktøjet slukkes og tændes med det samme, forsinkes opstarten, da motoren først skal hvile, inden den kan starte igen.

Vær desuden opmærksom på, at permanent brug på reduceret hastighed kan overbelaste værktøjet, da motoren får mindre køleluft, og derfor overopheder værktøjet meget hurtigere.

Den integrerede temperaturbeskyttelsesfunktion beskytter værktøjet mod varmeoverbelastning. I så fald slukker motoren. Værktøjet kan bruges igen, når det har kølet ned.

## Pleje og pasning



**Tag stikket fra strømforsyningen, før der arbejdes med maskinen.**

Reparationer må kun udføres af kvalificeret personale, der på grund af sin uddannelse og erfaring er egnet til opgaven.

Efter en reparation skal apparatet altid kontrolleres af en elektriker.

Elværktøjet er konstrueret således, at det kun kræver et minimum af pleje og vedligeholdelse. Det er dog nødvendigt, at følgende arbejde udføres og/eller komponenter kontrolleres regelmæssigt:

- Det elektriske værktøj og ventilationslidserne skal altid holdes rene.
- Ved arbejdet skal der sørges for, at der ikke kommer nogen fremmedlegemer ind i det elektriske værktøj.
- Ved manglende funktion må apparatet kun repareres af et autoriseret værksted.

Kundeservice besvarer dine spørgsmål vedr. reparation og vedligeholdelse af dit produkt samt reservedele.

EIBENSTOCK brugerrådgivningsteamet vil gerne hjælpe dig med at besvare spørgsmål vedr. vores produkter og deres tilbehør.

## Miljøbeskyttelse



### Råstofgenanvendelse i stedet for bortskaffelse af affald

For at undgå skader under transport, skal maskinen leveres i robust transportemballage. Indpakningen samt værktøj og tilbehør er fremstillet af genbrugsmaterialer og kan bortskaffes i overensstemmelse hermed. Værktøjets plastkomponenter er mærket i overensstemmelse med deres materiale, hvilket gør det muligt at fjerne miljøvenlig og differentieret på grund af tilgængelige indsamlingssteder.

#### Kun for EU lande

Elektrisk værktøj må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald!



Under overholdelse af EU-direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr og dets gennemførelse i overensstemmelse med national lovgivning, elektriske værktøjer, som har nået til afslutningen af deres levetid skal indsamles særskilt og sendes tilbage til en genbrugsstation.

## Støjniveau / Vibrationer

Måleværdier for støj beregnet iht. EN 60745.

Værktøjets A-vurderede lydtrykniveau er typisk:

Lydtrykniveau  $L_{pA}$  84 dB(A)

Lydeffektniveau  $L_{wA}$  95 dB(A)

Usikkerhed K 3 dB



#### Bær høreværn!

Samlede vibrationsværdier  $a_h$  og usikkerhed K beregnet iht. EN 60745:

Hånd-/arm-vibrationen er typisk lavere end  $a_h$  1,2 m/s<sup>2</sup>

Usikkerhed K 0,03 m/s<sup>2</sup>

Det erklærede vibrationsniveau repræsenterer de vigtigste anvendelser af værktøjet. Men hvis værktøjet bruges til forskellige formål, med forskelligt tilbehør eller dårligt vedligeholdt, kan vibrationsstørrelserne variere. Dette kan markant øge belastningen i løbet af den samlede arbejdsperiode. Et skøn over niveauet for udsættelse af vibrationer, bør også tage hensyn til de tidspunkter, hvor værktøjet er slukket, eller når det kører, men ikke faktisk gør jobbet. Dette kan i væsentlig grad reducere belastningen over den samlede arbejdsperiode.

Yderligere sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte operatøren fra virkningerne af vibrationer såsom: vedligeholde værktøj og tilbehør, holde hænderne varme, organisering af arbejdsmønstre.

### Garanti

I henhold til vores generelle betingelser for levering til forretninger, er leverandøren nødt til at give kunden en garantiperiode på 12 måneder for mangler (skal dokumenteres ved faktura eller følgeseddel).

Skader som følge af naturlig slitage, overbelastning eller forkert håndtering, er undtaget fra denne garanti.

Skader som følge af materiale fejl eller produktions fejl skal elimineres gratis ved enten reparation eller udskiftning.

Klager vil blive accepteret, hvis værktøjet er leveret i samlet stand til fabrikanten eller et autoriseret Eibenstock servicecenter.

### CE Overensstemmelseserklæring

Vi erklærer som eneansvarlig, at det produkt, der er beskrevet under „Tekniske data“, opfylder alle bestemmelser i direktiverne 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EF med tilhørende ændringer samt følgende standarder:

EN 60745, EN 50581.

Teknisk dossier (2006/42/EF) ved:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

25.06.2018

Ret til ændringer forbeholdes.

Ihr Fachhändler  
Your distributor  
Votre marchand spécialisé  
Uw distributeur  
Din forhandler

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock  
[www.eibenstock.com](http://www.eibenstock.com)